



Prot. 1409 /2020 – VI/4

**AVVISO DI CONFERIMENTO COLLABORAZIONE
riservata al solo personale dipendente dell'Università La Sapienza**

Docente proponente: Prof. Giorgio Milanetti

Visto l'art. 7, comma 6 del D.lgs. n. 165/2001 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);

Visto l'art. 5 del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Vista la richiesta di attivazione della procedura diretta al conferimento di ventuno incarichi di lavoro autonomo, nell'ambito del progetto Master in Traduzione A.A.2020_2021, presentata dal Prof. Giorgio Milanetti;

Considerata la necessità di procedere alla verifica preliminare in ordine all'impossibilità oggettiva di utilizzare il personale dipendente all'interno dell'Università per il conferimento del suddetto incarico;

si rende noto che il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali intende conferire n. 21 incarichi per lo svolgimento di un'attività di collaborazione a titolo gratuito.

OGGETTO DELLA PRESTAZIONE:

Attività di insegnamento con le rispettive ore:

1) Tecniche di scrittura per l'editoria (3 CFU) 18 ore

Lingua araba:

2) Traduzione letteraria B (arabo) (3 CFU) 18 ore

3) Cinema e comunicazione artistica audio-visiva: Maghreb ed Egitto (arabo) (3 CFU) 18 ore

4) Cinema e comunicazione artistica audio-visiva: Levantino (arabo) (3 CFU) 18 ore

5) Traduzione giuridico-commerciale (arabo) (6 CFU) 36 ore

Lingua cinese:

6) Traduzione narrativa contemporanea B (cinese) (3CFU) 18 ore

7) Traduzione poetica B (cinese) (3 CFU) 18 ore

8) Traduzione giornalistica (cinese) (6 CFU) 36 ore

9) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (cinese) (6 CFU) 36 ore

Lingua giapponese:

10) Tradurre i manga (I) (giapponese) (6 CFU) 36 ore

11) Traduzione editoriale: tradurre i manga (II) (giapponese) (3 CFU) 18 ore

12) Traduzione editoriale: tradurre la pubblicistica culturale (giapponese) (3 CFU) 18 ore

Lingua inglese:

13) Traduzione cinematografica e audiovisivi (inglese) (3 CFU) 18 ore



- 14) Traduzione saggistica (inglese) (3 CFU) 18 ore
- 15) Traduzione fumetto (inglese) (3 CFU) 18 ore
- 16) Traduzione teatro (inglese) (3 CFU) 18 ore
- 17) Progetto Sherlock Holmes (inglese) (6 CFU) 36 ore

Lingua persiana:

- 18) Traduzione letteraria narrativa (persiano) (6 CFU) 36 ore
- 19) Traduzione letteraria poetica: guida alla traduzione (persiano) (3 CFU) 18 ore
- 20) Traduzione giornalistica (persiano) (6 CFU) 36 ore
- 21) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (persiano) (6 CFU) 36 ore

L'affidamento degli incarichi avverrà esclusivamente all'effettiva attivazione del Master e dei corsi previsti, sulla base delle effettive esigenze.

COMPETENZE DEL PRESTATORE:

L'elenco ricalca il Piano formativo pubblicato nell'ambito del Bando di Ateneo e il successivo Calendario didattico, e comprende quindi sia moduli trasversali, dedicati a tutte le lingue in cui verranno attivati i corsi, sia moduli specifici per ciascuna lingua.

DURATA E IMPEGNO PREVISTO:

Gli incarichi dovranno essere espletati nel corso dell'A.A. 2020_2021.

PUBBLICAZIONE:

Il presente avviso sarà inserito sul sito web del Dipartimento e sul portale della Trasparenza di Ateneo **dal 10.12.2020 al 08.01.2021**.

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire al Direttore del Dipartimento di Istituto Italiano di Studi Orientali entro il termine sopra indicato la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del Responsabile della Struttura di incardinazione.

Roma, 10.12.2020

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Franco D'Agostino